

東鑫超市
SUNRISE
各式月餅
水果蔬菜 海鮮活魚 風味食品 日用雜貨
1841 Henderson Rd Columbus, OH 43220
Tel: 614-326-1999; Fax: 614-326-3999

伊利華報

ERIE CHINESE JOURNAL

● 本報在美東北部: 克里夫蘭、哥倫布、匹茲堡、芝加哥、紐約州等地發行 ● Published in Cleveland, Columbus, Pittsburgh, Chicago and NY
第九十二期 Vol.92 Aug 31 2007 免費贈閱 FREE
 ISSN 1544-7766 發行商/PUBLISHER: ERIE CHINESE JOURNAL, INC.
 Website: www.ecjnet.com; E-Mail: echinesej@yahoo.com
 Tel: (216) 324-2959; Fax: (330) 405-3480 Add: 9810 Ravenna Rd., #10 Twinsburg OH 44087

麒麟金閣
1611 Penn Ave. Pittsburgh, PA 15222
TEL: 412-227-0868; 412-227-0869
 專業燒臘店
 明爐燒臘 新鮮點心
 金牌面食 港式小炒
 新推港式點心 DIM SUM

學生學者的好朋友 中西文化的搭橋人

《伊利華報》創刊近 5 年來，堅持客觀報道和以華人社區為中心的辦報原則，使得《伊利華報》得到廣大讀者的支持和厚愛，成為一份克里夫蘭、哥倫布和匹茲堡等地華人讀者離不開的刊物。華報向讀者大量介紹了兩岸華人在美國的創業發展故事，介紹了中國正在進行的翻天覆地的變化，介紹各地華人社區的活動，還介紹那些將美國和中國這兩個最偉大的國家聯繫起來的人物和他們的事業。近日，來自加拿大多倫多的版面及網頁編輯 Ben 程、總編劉元華和主編浦瑛相聚在匹茲堡，策劃華報五年和出版百期慶祝活動，在這裡大家度過了難忘的一天。

當天我們在匹茲堡的一個莊園里採訪了一對“中西合璧”的老夫妻，David A. Fyock 先生和他的太太陳彩霞女士。大家都為他們長達四十多年的共同生活深受感動。他們倆一個是土生土長的美國人，一個是屬於台灣山地原住民的中國人，幾十年來他們為美中兩國的交往和中西文化的交流做了大量有意義的事情，他們長期照顧和幫助匹茲堡大學里來自海峽兩岸的華人學生和訪問學者，David 被大家親切地稱為“老費”和“費老哥們兒”。

在他們的家里，我們覺得就像是在參觀一個歷史博物館，里面到處陳列着原屬於東方和西方兩種不同文化的紀念品，但從中人們感到了在這裡兩種不同的文化和傳統完美地融合在一起，出生在美國和中國的兩個人和諧地生活在一起。從他們身上人們看到，原來美中兩國和兩國人民是可以如此和平友好地共同生活在同一個世界上的。

詳細內容見劉元華在本期第二十一版的專題報道



(後排左起)伊利華報總編劉元華、主編浦瑛和版面及網頁編輯 Ben 程與陳彩霞女士和 David A. Fyock 先生

克城觀音寺舉辦盂蘭節活動

〔本報訊〕8 月 26 日，農曆七月十四，克城觀音寺 (THE VIETNAMESE BUDDHIST OF CLEVELAND, OH) 舉辦了隆重的盂蘭節活動，許多男女信徒前往參加了當天的活動。

當日活動從上午 11:00 開始，由觀音寺主持人比丘尼、釋女麗成帶領男女信徒誦經超度，觀音寺為所有的母親做了紅白二種顏色的鮮花(有先生的帶紅花，單身

母親帶白花)，觀音寺還為所有來參加活動的人準備了豐富的素食，大家共結善緣。

觀音寺成立二年來，給越南、香港和各地華僑提供了修心拜佛的好地方。

盂蘭節，即農曆七月十五日(有些地方是七月十四日)，在民間稱為中元節、鬼節或七月半、麻谷節，是祭祀祖先、祭拜孤魂野鬼的日子。在中國，最早舉行“盂蘭盆會”的是五代十國時以篤信佛法著稱的梁武帝；到了後來，盂蘭盆會依然盛行，只不過漸漸地由供僧轉變為施鬼，目的是超度死去的亡靈。宋代以後，三教逐漸融合，佛、道在這一問題上達成了默契，其實，盂蘭盆是梵文“ullambana”的音譯，本意是指“救倒懸”，佛經上說亡者的苦有如倒懸，應儘快解救。佛家在七月半舉行“盂蘭盆會”。七月十五日是僧眾功德圓滿之期，相傳在這天修供，其福報可百倍。因此佛陀教民衆在七月十五日做“盂蘭盆會”，以所得福報來解亡世父母在陰間倒懸之苦，以報答父母養育之恩。



觀音寺主持人比丘尼、釋女麗成帶領男女信徒誦經超度

「幸福人生座談」創始人陳世瑞、王麗華夫婦在主持活動 詳細內容見本期第十一版的專題報道



「和諧」是打開「幸福人生」的金鑰匙
匹茲堡舉辦慶祝「幸福人生座談」十周年活動花絮

恒順
HENGSHUN
中國名牌
中國馳名商標

恒順香醋被中國國務院列為首批國家級非物質文化遺產

購買時請認明 鎮江恒順香醋

帶給您家鄉回憶的鎮江恒順香醋

養身保健 調味極品

曾多次榮獲國際和國內大獎

恒順金梅醋 恒順頂級醋

醋

恒順醋膠囊

江蘇恒順醋業股份有限公司 www.hengshun.cn

中新合資恒順香醋 50 萬噸項目介紹 (2)

合資公司將於 2006 年 12 月 16 日開始新建一座年產 50 萬噸的恒順香醋生產基地(一期工程 20 萬噸)，這將是全球最大的現代化的穀物釀造食醋基地，合營公司的設立和 50 萬噸恒順香醋項目的開工建設樹立了鎮江引資史上首個“當年洽談、當年簽約、當年開工”的引資的典範。

恒順香醋美國代理商: 美國和樂公司 WELL LUCK CO., LTD 地址: 104 HARBOR DRIVE JERSEY CITY, N. J. 07305